

# Australia - Slovenija

Glasilo za vse, ki nas zanima življenje, delo, kultura in družba v Avstraliji in Sloveniji.

Number 1 – March 2008

## UVODNIK

Pred nami je prva številka glasila, ki je idejno nastalo več kot pol leta nazaj in končno se je nasel cas za rojstvo. Glasilo je torej rojeno, dali smo mu ime **“Australia – Slovenija”** in sedaj mu moramo dati se zivljenje, smisel za prihodnost in ga hraniti ter uciti ziveti.

Ideja za nastanek glasila izvira iz potrebe po boljši komunikaciji med različnimi generacijami priseljencev v Avstraliji in potrebe po informiranosti o zivljenju v obeh državah. Eden od glavnih namenov je torej, da se novim priseljencem omogoči dostop do informacij kje se lahko vključijo v slovensko skupnost in da se obvesčamo o dogodkih in zanimivostih tako v Avstraliji kot v Sloveniji.

Vsi bralci ste vabljeni k sodelovanju in posljete nam lahko informacije, ki jih zelite objaviti, reklame za svojo dejavnost, pisne prispevke, potopise, zabavne zgodbe, humor, poezijo, slike in ostalo. Vabljeni ste klubi in organizacije, ki zelite privabiti nove clane ali zelite več obiska na svojih prireditvah. Vabljeni ste vsi, ne glede na to kje zivite, koliko ste stari in kaj delate; dobrodosle so tudi vse ideje in nasveti.

**“Australia – Slovenija”** bo dvojezicno glasilo in prispevki bodo objavljeni v angleskem ali slovenskem jeziku; odvisno od vira in avtorja. Glasilo je brezplačno in bo pripravljano povsem volontersko; avtorji za svoje prispevke ne dobijo honorarja. Vsi prejemniki lahko posiljate glasilo ostalim zainteresiranim in lahko se ga tudi tiska za vse, ki ne uporabljajo elektronske poste.

Glasilo nam bo vsem omogocilo dostop do uporabnih informacij za zivljenje na celini ‘down under’, poleg tega pa tudi kulturno in jezikovno krepilo v zivljenju med dvema različnima celinama in kulturama.

**Srecno “Australia – Slovenija”, vsem bralcem pa zelim vesele velikonočne praznike!**

Tony Lenko



## DID YOU KNOW THAT...?

- 24% of Australians were born overseas and 18% (700,000) of Queenslanders?
- 25% of Queenslanders speak a language other than English at home. The top five were: Mandarin, Italian, Cantonese, Vietnamese and German?
- In 2005-06 Australia's net overseas migration was 134,600 people, more than half of our total population growth?
- Australia's population has recently reached 21 million!
- Starting salaries for dentists are the highest in Australia – if you just graduated as a dentist, expect to earn \$60,000 per year. Next on the list are medical occupations and optometry with \$50,000. If you are accounting graduate with no work experience, you will get \$40,000 earning up to \$120,000 as a senior audit manager with 2-5 years experience.
- From 91% in the first months after arrival, the employment among skilled migrants jumps to 97% after only 18 months in Australia! After 18 months in Australia, median earnings of skilled migrants are \$47,000 a year while those settled in regional areas earn on average \$50,000 with 99% employment rate.



Source: Department of Immigration and Citizenship, January 2008

## Newcomers!

### WELCOME TO FAMILY MACEK

Prva slovenska družina, ki se je v letosnjem letu preselila v Avstralijo je družina Macek; prej iz Maribora, sedaj v Melbournu. Za nase glasilo so pripravili spodnji potopis svoje selitve.

***Hvala & all the best!!***

*Smo 5 članska družina Macek, otroci so stari 9, 7 in 6 let.*

*17/12/2007 ob 15:09 smo docakali nase najlepše darilo za ta predbožicni čas - poklical nas je Tony in nam javil, da smo dobili nase vizo. Ker je bilo cakanje na ta klic neskončno dolgo (ce na nekaj cakas pac je tako) smo na sreco v tem casu ze vse pripravili za nas big move Down Under.*



*Spakirali smo pakete s tistim preostankom stvari, ki se ga pri selekcioniranju nismo mogli odreci in jih naknadno z letalsko postjo poslali za nami, pripravili kovčke z najnujnejšimi oblacili, seveda le poletnimi in najnujnejšimi igracami in malenkostmi. V teh dneh do odhoda smo se pred prazniki uredili vse odjave v Sloveniji in nato končno z Dunajskega letalisca na Silvestrovo 31/12/2007 ob 15h zapustili stari kontinent.*

*Prvi koraki na avstralskih tleh, 2 Januar 2008*

*Novo leto smo docakali na letaliscu v Dubaju in koncno na avstralska tla stopili 02/01/2008, ob 2h zjutraj. Po vseh standardnih letalskih postopkih in carinskih formalnostih, smo malo pred 4h zjutraj prispeli v hotel v neposredni blizini Melbourneskega letalisca.*

*Po prespani noci, kolikor pac je od noci se ostalo, da smo se ujeli zajtrk, nato pa se z nasim ogromnim kupom prtljage podali dogodivscinam naproti. In dogodivscina se je zacela zabavno.*

*Z nasim ogromnim RentaCar-om (Ford Falcon Station Wagon, po domace karavan, a res dolg in širok za Evropske razmere), ki je seveda imel volan za slovenske navade 'na napacni strani' smo se podali na pot proti nasemu Caravan Parku, kjer smo si rezervirali manjsi bungalov za prvih 10 dni. Nakljucje je hotelo ali pa sposobnosti citanja zemljevida moje drage zene, da smo ob mojem lovljenju pravega voznega pasu kaj kmalu zgresili smer, kar smo seveda ugotovili sele po ca. 40km (to je tu doli cisto malo). Nato smo zavili v trgovski center, ki smo ga sreicali po poti in opravili nas prvi nakup - nabavili smo nasega novega clana družine - navigacijo in nato lepo v miru prijadrali do nasega bungalova. Po prvem pravem avstralskem kosilu Fish&Chips in popoldanskem pocitku, ki smo ga vsi bili se prepotrebni smo seveda takoj odjadrali na plazo.*

*Nato smo priceli seveda ob uzivanju na plazah, raznih igriscih in raziskovanju bliznje okolice Melbourne lepo pocasi (s tremi majhnimi otroci si je pac treba vzeti dovolj casa, da jih ne preobremenis) urejati potrebne formalnosti (kupiti avto, Medicare, TFN, najti ustrezno hiso,...) za nas novi zacetek v Down Under.*

*Po enem mesecu bivanja v Caravan parku smo se preselili v naso najemnisko hiso, otroci so zaceli s solo in tako smo pocasi iz dopustniskega zacetka tu doli presli v ustaljen vsakdan. Seveda je bilo treba poiskati tudi kaksno sluzbo, da ne bi le praznili nasega racuna. Ponudba je tu res pestra, seveda, ce si pripravljen delati in kaj pri tem tudi pokazati. Imel sem res sreco in ze po prvem pravem razgovoru za sluzbo tudi dobil svojim sposobnostim primerno delo, s cimer moram priznati, da za zacetek sploh nisem racunal.*



#### Med privajanjem na easy lifestyle, 8 marec 2008

*Na koncu lahko povemo le to, da nasega zivljenjskega koraka niti najmanj ne obzalujemo. Saj se morda do sorodnikov in prijateljev, ki smo jih pustili na starem kontinetu slisi grobo, a na sreco svet v tej internetni dobi ni vec tako velik kot je bil nekoc.*

*Otroci so se zelo hitro in dobro vziveli v soli, ter dnevno napredujejo z novim jezikom, nasli so si nove prijatelje, preko njih pa seveda avtomatsko tudi midva.*

*Tu so vsi ljudje zelo prijazni in odprti, ter ce potrebuješ nasvet ali pomoc so vedno na pravem mestu.*

*Kljub temu, da smo tukaj sele slabe tri mesece, imamo občutek, da smo tu ze zelo dolgo in tako koncno nasli 'way of living', ki smo ga iskali.*

**Lep avstralski pozdrav vsem !**

*family Macek – Miha, Samo, Sara & Tina, Simon*

## CULTURAL LEARNINGS...

This is for all of you with Slovenian parents and who grew up in Australia! It's also interesting information for us younger first generation with children as we can learn what cultural influence to make to our children.

1. "Šnops" cures everything from a stomach ache to paper cuts.
2. You are well acquainted with "sarma", you eat everything with "ajvar" and there is nothing gross about blood sausages (krvavice)
3. Your profanity consists of Croatian and Serbian phrases because Slovenian is too pure to have swear words.
4. Your relatives in Slovenia, do not open the car windows on a sweltering hot day because of "prepih".
5. You're not allowed to leave the house with damp hair because you're going to become "bolan(a)".
6. When in Slovenia, you wear "copate" around the house, even if there's carpeting and 35 degrees outside.
7. Mami is always making you eat.
8. You know how to dance polka and you're proud of it.
9. Someone in your family can play "harmonika" and is always bothering you to learn.
10. You still drink Cockta to please your family in Slovenia although it makes you sick to your stomach.
11. English verbs are acceptable if used with the ending '-ati', which makes them Slovenian: 'play-ati', 'study-ati', 'clean-ati', 'shop-ati', 'drive-ati'.
12. At the age of 13, you are only allowed to go out of town with your friends for folklore festivals, drinking binges, and to the "plesna zabava" at the "slovensko drustvo".
13. Your parents were at the party where you first got drunk and maybe even offered you a drink.
14. Then they waited until the ride home to beat the crap out of you for getting drunk and embarrassing them.
15. The majority of your friends are also your relatives, even if they aren't your relatives; because you refer to their parents as 'teta' and 'stric" and your relatives alone can populate a small city.
16. "Kuhalnice" (wooden spoon) are not only used for stirring when cooking... they are also used by "mami" to beat you when there is no "šiba" handy.
17. At least once you've told your parents that you'll call the police to report 'child abuse' and your parents said 'Ja! Samo probaj...!' Then they beat the crap out of you anyway!
18. You love 'golaž', but don't bring it to school or work for lunch - you'd be embarrassed if someone asked what it was.
19. Vegetarianism is not a concept your parents understand.
20. You never got the 'Birds and the Bees' talk from mami or ati when growing up.
21. You think mixing Coke and red wine (bambus) is an extremely tasty drink.
22. Your parents played Avsenik, Slak and Mihelic records every Sunday afternoon from lunchtime onwards making it impossible for you to rest after the big night getting pissed behind your parents back at the 'pustna zabava' at 'Slovensko Drustvo' the night before
23. You had your first kiss at a disco at the 'Slovensko Drustvo'.
24. Some even went on to marry their crushes from those Slovenian functions to live happily ever after!
25. You go to Slovenian mass for Christmas and Easter just to make your parents happy!
26. You still end up getting married and having your kids christened at the slovenian church because it's 'tradicija' and it makes your parents happy!
27. The Slovenian 'rumour mill' is like no other! Every one at Slovenian church or Slovensko Drustvo knows more about your lovelife than you do and you haven't been there in 5 years!
28. Your Australian friends thought that Slovenia was in Russia, the Baltics or the same as Slovakia----- until you corrected them of course!
29. All your Aussie mates know the main swear words (which of course aren't even Slovenian!).
30. You're still laughing your 'ritka' off because you know every single one of these are true.

\* Text is taken from email that has been in circulation for many years (edited).

## MAKE IT SIMPLE...

Ko sem se lani preselila v Avstralijo in začela spoznavati avstralsko kuhinjo, sem bila prav prijetno presenečena.

Pričakovala sem fast food, hrano iz mikrovalovke in gore konzervirane hrane – nekaj takšnega kot v Ameriki, pa sem se prav presneto zmotila. Tukajšnje trgovine in tržnice ponujajo pestro izbiro sadja in zelenjave, vedno svežih zelišč in pisano paletu raznoraznih začimb... kar ti srce poželi. Vsak, ki ima vsaj malo kuharske krvi v sebi, bo naravnost navdušen nad raznolikostjo arom in okusov, ki se mešajo v tukajšnji kuhinji. Eksotični pridih azijske kuhinje doda samo piko na i.

Avstralci radi jedo. Radi jedo veliko in tudi dobro. Dobrim bistrojem, cafejem in restavracijam posel prav lepo cveti na ta račun. In kaj je dobro? Sveže sestavine, ne preveč začimb, soli in popra in predvsem enostavno. **Make it simple** je moto, ki si ga je vredno zapomniti.

Če bi radi kdaj presenetili svoje prijatelje (slovenske ali avstralske) in jim skuhalo kaj enostavnega, a vseeno zelo dobrega, vam predlagam naslednji menu (količine v receptih zadostujejo za dve osebi):

*Predjed: **Brusketa s prekajenim lososom**  
Glavna jed: **Ocvrt barramundi s čipsom in solato**  
Posladek: **Palačinke s sladoledom in jagodami***

### **Brusketa s prekajenim lososom**

- 2 rezini francoske štruče
- 2 mala paradižnika
- malo feta sira
- četrt rdeče čebule
- malo sveže bazilike
- jedilno žlico olivnega olja
- malo masla
- 2 črni izkoščičeni olivi
- malo soli in popra
- dve rezini prekajenega lososa



### **Priprava:**

Paradižnika očistimo semen in narežemo na pol centimetra velike kocke. Čebulo nasekljamo na enako velike kocke. Feta sir zdrobimo in zmešamo z zelenjavo. Dodamo oljčno olje ter sol in poper po okusu. Rezini kruha popečemo v pečici (ne v mikrovalovki) da postaneta zlato rumeni in hrustljavi, premažemo z maslom in nadevamo s pripravljeno mešanico. Obložimo s prekajenim lososom, okrasimo z olivami in takoj postrežemo.

### **Nasvet:**

Bruskete lahko postrežemo tudi brez lososa (vegetarijanci bodo veseli).

## **Ocvrt barramundi s čipsom in solato**

- 2 kosa barramundija
- jajce, moka, drobtine
- sol, poper
- krompir (kolikor ga želite za 2 osebi)
- vrtna solata (sezonska sestavljena solata)
- dressing (1 rumenjaka, olje, peteršilj, sol, poper, limonin sok, malo gorčice)



### **Priprava:**

Ribo paniramo in ocvremo v vročem olju. Krompir narežemo na paličice (kot za pomfri) in prav tako ocvremo. Solato prelijemo z dressingom in postrežemo. Priprava dressinga: rumenjaka zmešamo s tremi ali štirimi žlicami olja, dodamo gorčico, limonin sok, sol, poper in drobno sesekljan peteršilj.

### **Nasvet:**

Mešanici za paniranje lahko dodamo svež nasekljan taragon kot zanimivo popestritev arome.

## **Palačinke s sladoledom in jagodami**

- 1 rumenjaka
- 3 beljaki
- mleko (120 ml)
- moka (120 g)
- sladoled ali stepena smetana (ali oboje)
- marple sirup
- nekaj jagod
- sladkor v prahu



### **Priprava:**

Zmešamo rumenjaka, moko in mleko in previdno dodamo stepen sneg beljakov. Spečemo v ponvi na obeh straneh. Palačinke naj bodo ca. 12 cm premera in 5 mm debeline. Še tople obložimo s sladoledom in narezanimi jagodami, prelijemo s sirupom in postresemo s sladkorejm v prahu.

### **Nasvet:**

Namesto jagod lahko uporabimo katerokoli drugo sadje (banane, breskve...)

Recepti so zelo enostavni in prepričana sem, da vam bodo uspeli.

Dober tek!

**Lana Simic, Brisbane**

## WESTERN AUSTRALIA LEADS RECORD GROWTH IN AUSTRALIA'S POPULATION...

Australia's population growth rate has risen to the highest level in 18 years and Western Australia is leading the way with growth of 2.35 per cent in the year to September 2007.

The national growth was driven mainly by increased migration. The number of migrants settling in Australia (after netting out departures) was 179,100, the largest in Australia's history. The increase in immigration meant that Australia's population expanded by a record 318,500 people or 1.53 per cent over the year to September.

The wave of immigration to WA prompted state opposition claims that the government had dropped the ball on housing. In addition to immigration, 264,300 babies were born over the year to September, the largest number of births since the introduction of quarterly records over 26 years.

CommSec said the remarkable lift in Australia's population has significant consequences for the economy. "The faster rate of population growth means that the economy can grow at a faster pace without lifting the rate of inflation or necessitating higher interest rates," CommSec said in a commentary. "Certainly it's not just China's demand for resources that is propelling the Australian economy forward. The increase in skilled migration helps meet the demand for labour by Australia's employers.

"While an increase in migrants sees further demand for housing, general retail spending and even the purchase of more costly white goods. In short, the inflow of skilled migrants creates a virtuous cycle of higher employment, spending and investment, while keeping a lid on inflationary pressures."

Australia's population stood at 21,097,100 people as at September 2007. Over the year to September, 53,488 migrants settled in NSW, followed by 48,22 people in Victoria, 33,696 people in Queensland, 27,365 people in Western Australia, 12,803 people in South Australia, 1,705 people in Northern Territory, 1,606 people in Tasmania and 895 people in ACT.

Australia's population expanded by a record 318,500 people over the year to September. Natural increase (births less deaths) was 131,900 in the year to September - the second largest increase in 13 years. There were 264,300 babies born in the year to September 2007, the largest number of births since quarterly records were implemented over 26 years ago.

Over the past year population growth was fastest in Western Australia (2.35 per cent), followed by Queensland (2.21 per cent), Northern Territory (2.18 per cent), ACT (1.54 per cent), Victoria (1.52 per cent). States with the weakest population growth have the weakest economic growth - NSW (1.04 per cent population growth) and South Australia (1.02 per cent) and Tasmania (0.81 per cent).

*Source: Business news, 19 March 2008 by Mark Beyer*



**Australian bank notes**

## VABIMO K POSLUSANJU...

3ZZZ – Melbourne Ethnic Community Radio  
Slovenska oddaja je vsako sredo od 7 do 8 ure zvečer na 92.3 FM (na območju mesta Melbourne) ali online na [www.3zzz.com.au](http://www.3zzz.com.au) kjerkoli na planetu.



## HUMOR...

### **Kebrcek**

"Mitja, katera zival ti je bila najbolj vsec v zivalskem vrtu?" vprasa mama.  
"Meni slon, ocku pa tisti kebrcek iz blagajne."

### **V postelji**

Starejsi par je lezal v postelji. Moz je ze skoraj zaspal, zeni pa se je zazelelo malo romantike.  
Ona: "Ko si mi se dvoril, si me zvecer drzal za roko."  
Pocasi se je obrnil, jo za sekundo prijel za roko, potem pa spet poskusil zaspati.  
Cez nekaj sekund: "Potem si me poljubil."  
Spet se je obrnil, jo poljubil na licka in se zavalil nazaj.  
Cez pol minute: "Potem si me grizljaj po vratu."  
Moz jezno odgrne odejo in vstane.  
"Kam gres?" rece zena.  
"Po zobe!!!"

### **Koga imamo raje?**

Vprasa zena moza:  
"Dragi, ali imas ti raje pametne ali lepe?"  
"Ne ene ne druge, samo tebe draga!"

### **Kdo je s kom**

V gostilni tece pogovor o vseh mogocih stvareh. Nenadoma se oglasi Mujo:  
"Z mojom zenom sam skupi ze deset let."  
"Najbrz hoces reci 'z mojo zeno'", ga nekdo popravi.  
"Ne, s tvojom zenom sam skupi sele tri tedna!"





V mesecu maju 2008 ponovno organiziramo vsakoletno serijo predstavitev in seminarjev o možnostih za selitev in življenje v Avstraliji, Kanadi in Novi Zelandiji. Javne predstavitve bodo v Ljubljani (24. maj) in Mariboru (31. maj), osebne konzultacije pa po več mestih v Sloveniji.

Na naših srečanjih boste izvedeli vse o najnovejših državnih migracijskih programih v teh treh državah in dobili boste informacije o zaposlitvenih možnostih, življenjskem stilu, izobraževanju in samem naseljevanju ter vključevanju v novo okolje. Vsak udeleženec bo lahko dobil oceno osebnih možnosti za migracijo in delo v Avstraliji, Kanadi ali na Novi Zelandiji ter kupe zanimivih in uporabnih informacij o življenju in delu v teh državah.

Za pred prijave sporočite svoj interes na:

- Email [tony@activemigration.com](mailto:tony@activemigration.com)
- Tel +61 7 55785155
- Fax +61 7 55785159

Tony Lenko  
Active Migration<sup>®</sup>, Australia  
**Active Solutions and Consulting Group Pty Ltd**

If you have any questions, suggestions or comments in regards to this newsletter, contact [tony@activemigration.com](mailto:tony@activemigration.com)

---

### Unsubscribe

You are receiving this newsletter because you have registered with [activemigration.com](http://activemigration.com), or somebody else registered your email address, or because someone forwarded it to you. If you wish to be removed from our database, please send an email to [tony@activemigration.com](mailto:tony@activemigration.com) with "Remove" in subject line.

This Newsletter is a publication of Active Solutions and Consulting Group Pty Ltd, Australia. Copyright 2008 Active SC Group, all rights reserved worldwide. No portion of this publication may be used without the express written consent of the publisher. All material is provided for informational purposes only. All content is provided in good faith and is deemed to be accurate at the time of publication. No liability can be accepted for any errors or omissions, any opinions expressed, or for any loss or expense incurred as result of relying on this information. Visit us online at: [www.ActiveMigration.com](http://www.ActiveMigration.com)